

## ZUM SOGENANTEN AURELIUS DE ACUTIS PASSIONIBUS

Dass der sogenannte Aurelius de acutis passionibus ein Auszug aus dem gleichnamigen Werke des Caelius Aurelianus ist, ist bekannt; der Exzerptor hat aber seine Quelle nicht wörtlich ausgeschrieben, sondern den Ausdruck vielfach geändert, um das Verständnis zu erleichtern; er hat ausserdem auch Entlehnungen aus andern Quellen hinzugefügt. Dies beeinträchtigt einigermassen seinen Wert für die Textkritik des Caelius, zu dem wir bekanntlich keine Handschriften mehr besitzen; noch mehr aber der Umstand, dass der Text des Aurelius in der Brüsseler Handschrift, aus der ihn Daremberg 1847 im 2. Band des Janus S. 468—499 und 690—731 herausgab<sup>1</sup>, sehr mangelhaft überliefert ist. Nun hat aber Gariopontus den ganzen Aurelius mit Ausnahme von zwei Kapiteln (8 u. 17) seinem Sammelwerk einverleibt und dabei, wie es scheint, eine Handschrift benutzt, die eine bessere Überlieferung repräsentierte als die Brüsseler. Daremberg hat das nicht erkannt; sonst hätte er sich die Unterstützung, welche Gariopontus für die Textkritik bietet, nicht entgehen lassen. Es ist zwar nicht zu verkennen, dass Gariopontus nicht selten willkürliche Veränderungen an seiner Vorlage vorgenommen hat; trotzdem lassen sich mit seiner Hilfe viele Stellen im Aurelius verbessern, wie im Folgenden gezeigt werden soll.

Ich stelle die Lesart des Aurelius voran und lasse ihr die richtige des Gariopontus folgen; ein paar eigene Konjekturen erwähne ich nicht besonders; sie werden mit l. (= lies) bezeichnet.

Cap. I. (p. 486) = Gar. VI 7 Unde febricula dicta est?  
A fervore veluti febricula nuncupatur: Febricula a fervore

<sup>1</sup> Die Separatausgabe: Vratisl. et Paris. 1857 steht mir nicht zu Gebote; sie ist auch auf der Münchener Staatsbibliothek nicht vorhanden.

veluti *fervicula* nuncupatur; cf. Cael. Aur. diaet. pass. 7. — cum tactui nostro occurrere senserimus veluti ex luto ascendentem fervorem atque acriorem natura: c. t. n. occ. veluti ex *alto* asc. f. (d. i. die aus dem Innern des Körpers nach dem Kopfe aufsteigende Hitze) plurimum atque *acr. naturali* senserimus. — mutatio enim fluxus periculis signum differt: mut. e. *pulsus febriculae* signum *confert* (= liefert). — p. 487 ceteri successores eorum plus mutationes dispari sententia: c. successores eorum *de pulsus mutatione dispares in sententiis sunt* (wohl richtiger: *dispari sententia sunt*). — alii enim contra naturam efficientes mutationes in exterac causae adventu signum februm vocaverunt: a. e. c. n. *effectas* m. *sine* e. c. a. s. f. v. — aliqui etiam fervorem naturalem signa febriculae posuerunt: a. e. *non* naturaliter calorem supervenientem s. f. p.; ohne Zweifel ist bei Aurel. vor naturalem die Negation non einzusetzen. — p. 488 item naturalis fervoris inspirandam non solum et febris exigitur, sed etiam soli vapores aut exercitationes vel acres cibi: nam (l. *et cum*) n. f. *superantia* n. s. *ex febre efficitur*, sed etiam sola (l. *solis*) vaporazione (l. *vapore*) exercitationis vel motu (l. *vel exercitationis motu*) vel *acris cibi usu*. — addimus, ut per totum corpus ex alto atque acriori naturali et plurimum exhalanti fervore februm differat signis: add., ut p. t. c. ex a. atque *acrior* n. et pl. *exhalans fervor* febr. *conferat signum*; cf. diaet. pass. 9. — p. 489 propter hoc difficile curatur. A supra dictis omnibus quomodo apprehendimus?: propterea diff. curatur a supra d. omn. Quomodo apprehendimus quattuor tempora febriculae? a ist im komparativen Sinn gebraucht, also = difficilius quam supra dictae omnes (sc. febres). — nos scire species februm amplius non est quam tres: scire nos *convenit* sp. f. non amplius *esse* quam tres. — Tipica est fornaris: t. e. *biformis*. — quarta die quasi quasdam duritias tribuit et mox etiam carius incalescit: q. d. quasi quasdam *indutias* tribuit et mox etiam *acrius* incalescit. — p. 490 ac possit intelligi semper et: ac *vix* p. intelligi. Semper enim. — cum intepescit calor et paulatim tempora naturalis et tactus blandior corporis redditur: *tunc* intepescit c. et paulatim *temperatur etc.* — et his similia sine quibus quanta vis febris fuerit, contemni potest: et h. s. *ex* quibus q. v. f. f. contemplari (vielleicht *conici*) pot. — p. 491 sunt febres stipticae, sunt solutae: s. f. *strictae*, sunt solutae.

Cap. II = Gar. VI 8 in quo principia venarum esse non possunt, comprehensione manuum: in principio (l. *cum in principio*) non possunt (sc. febres) *dignosci ex venarum pulsu et ex compressione* manus. — aut ubi coeperint incalescere, paulatim movenda sunt operimenta: *at ubi c. i., paulatim amovenda* s. op. — p. 493 debet accipere et super calidam potare; nervum tamen ante declinationem: et cibari et semper (l. *super*) c. p.; aus cibari ersieht man, dass im Text des Aurel. zu lesen ist *cibum* debet accipere et super c. p.; *neutrum* tamen a. d. — *perturbatis corporibus et stomacho in accessione sunt: p. c. in stomacho acescit.* — quas (*cod. quarum*) etiam natura nobis conficiat: *quarum etiam n. nobiscum* facit. — in sinochis, quod est iugitas febrium, non decurandi aut nutriendi facultate, neminem latet, quantā sit turbatio: statt non decurandi aut n. facultate, das Gar. auslässt, ist wohl zu schreiben: non *data* curandi aut n. f. —

Cap. III (p. 494) = Gar. VIII 10. 11 solvitur non facile, sed satis necessariam quaestionem proponis: non *facilem*, sed s. n. qu. pr.; solvitur ist Glossem zu der vorhergehenden Frage Quomodo discernis cretice sudantem? — unde eorum differentiam necessariam suggerimus ordinatamque: unde e. diff. *necessario* suggeris ordinandam; s. Cael. Aur. acut. II 36, 188. — et sudoribus ipsis: et sudoris ipsius ordine; s. Cael. Aur. l. l. 189. — p. 495 ex ordine autem sudoris; aequalis nunquam malus sudor iudicatur: ex ord. s.; aequalis *enim* bonus, inaequalis autem malus sudor iudicatur. — ex qualitate significationem accepimus, cum daturi iudicium adbibemus: ex qu. s. *accipimus*, cum tactu (l. *tactus*) iud. adh.; s. Cael. Aur. l. l. 190. — nam significatur et diaforeticus magis parvus atque creber et inbellicus et ingens pulsus invenitur iactatione ac desponsione animi: non recte sudantibus (Erklärung von diaphoreticis, also ist bei Aurel. zu lesen: nam diaphoreticis, sign. ist zu tilgen) m. p. atque cr. et *imbecillis* et *inanis* pulsus invenitur; *thorax etiam gravatur* cum iact. ac d. a.; infolge von Homoioteleuton ist bei Aurel. die Auslassung eingetreten. — cum animo atque corporis salutatione et recto salutari ordine: cum *animi* atque corporis *relevatione* et recto et salutari ordine.

Cap. IV (p. 497) = Gar. VIII 5 Quomodo hanc passionem latine poterimus dicere? Nímio sitis ardore. Per febris initium hanc passionem bis signis comprehendimus: primo

quod ut flamma pectus exfrangat talemque lenitum retundet: Qu. h. p. l. p. d.? *Nimiam sitim per ardorem febris* (Gar.: cum ardore febris). *In initio* h. p. h. s. c.: pr. qu. ut (= velut) flamma pectus eorum exuritur (l. *exurat*) *talique anhelitu redundet*. — accedit autem haec passio scriptis febribus: *accidit* autem h. p. *strictis* febribus. — cum enim scriptura quaeque coeperit augmentum habere, tunc debemus in dolium calidum . . . intingere ibi pannos laneos: cum enim *strictura* quaeque c. a. h., t. d. *in oleo calido* . . . intingere pannos laneos (ibi ist zu streichen). — aut lini semen et integrum: aut l. s. integrum. — loco iacens aeger: l. *iaceat* aeger.

Cap. V (p. 498) = Gar. VIII 14 corpus et anima adfa-  
tuantur: l. c. et a. *adfliguntur*. — oculos quoque non tensos habent, sed et sic intentos ut non palpebrantes attendunt: oc. qu. *tensos* habent, sed *sic intente et non palpebrantes* att. (sic intente et non hat auch die Brüsseler Handschr. des Aurelius; Daremberg hätte also nichts ändern sollen). — p. 499 etiam venulis eorundem oculorum rubor apparet: etiam *in* venulis e. o. r. app. — pone cucurbita vacua in locum qui hylon dicitur: p. *cucurbitam vacuum* in loco, qui *ilion* d. — ut caput in sensum recipiat et somnum sequi possit: ut caput *sensum* recipiat et *somnus* sequi possit.

Cap. VI (p. 690) = Gar. VIII 2. Die Überschrift de dolore capitis quae in febribus fiunt ist zu berichtigen in de dolores c. quae in f. f.; denn de mit Akk. und dolor als Femininum sind Eigentümlichkeiten des Spätlateins. — nam et augente febre augescitur dolor capitis et laxante laxatur: n. et a. f. *augetur* d. c. et l. l. — p. 691 numquam aut subito et sine ratione desinit dolor: *nonnumquam autem* s. et s. r. d. d. — et quare suspecta esse debet: *ex qua re* s. e. d. — vel cataphora et quae aligenatione mentis signa sunt: v. c. quae *alienationis* mentis s. s. — ut eam rem passio possit tegere vitandusque erit ter valde luminosas locus, enim oculorum facies percutiens irritat dolorem capitis: ut *eadem* res hanc passionem p. *augere* vitandusque erit *aer* v. luminosus; locus enim *lucidus* oculorum *aciem* percutiens irr. d. c. — cum statuerit: cum *in statu* erit. — Quodsi addit dolor: quodsi *se addiderit* dolor. — aut aqua trita frontem et tempora; perungue et vermibus terrenis: tempora *perungues* et v. t. — accipiant elixaturam aneti aut absinthii fonaseum: aut absinthii *pontici*. — apprehensum erit caput tondendum: *pressius* erit caput

tondendum. — ut scarificatione adhibita non minus vel plus incitetur: scarificatione *moderata* adhibita, ut non m. v. pl. *incidatur*. — sane si febres sunt, sic chirurgia est adhibenda: sane si febres *non* sunt, sic ch. est adh.

Cap. X (p. 694) = Gar. II 66 In peripleumoniam (sc. pleuritim vergere) intelligimus ex eo, quod, cum omnia quae supra diximus signa adsunt, aut puto dolorem minui atque levari; aut puto kann nicht richtig sein; Gar. macht den Kausalsatz selbständig, der dem Abl. abs. ceteris omnibus peiorantibus signis bei Cael. Aur. acut. II 15, 95 entspricht, und liest sed dolor minui atque alleviari videtur; also dürfte bei Aurel. zu lesen sein *videatur dolor* minui atque levare. Die folgenden Worte: in apostema (sc. pleuritim vergere) intelligimus, cum dolor se efficit atque firmat in uno loco (σθήριον Graeci dicunt), dumque tussis arescit et siccat . . disnoyētis major, dolor minuitur et sputum frequens sind bei Gar. nicht ganz intakt; es ist zu lesen: cum dolor se *figit* atque firmat . . . *cumque* . . *dyspnoea* est maior . . et sputum frequens *fit*. Zu se figit vgl. Sen. tranq. 15, 6 adeo penitus hoc se malum fixit; die Korruptel se efficit ist, wie leicht ersichtlich, durch Dittographie entstanden. — ad locos dolentes calefactio fieri debet et ex oleo rutaceo: *ex* oleo r; et ist Dittographie. — p. 695 quodsi ex ebrietate conceptum est: *concepta* est (sc. pleuritis). — quodsi maior dolor erit, vena laxandum erit; si tamen fluxus ventris non est, ante triduum flebotoment: vena *laxanda* est, si tamen fl. v. non est, ante triduum; flebotoment ist als Glosse zu vena laxanda est zu tilgen. — molestum inest in ipso diatriton fieri: molestum *est* in ipso *diatrito* fieri. — qui (sc. cibi) maxime ventrem et consputum purgant, pultes aliquas non valde oleatas: et *sputum* purgant, pultes *alicae* (Gar. alicas, pultes) n. v. ol. — vel ptisanac sucus iniciendus, ita ut si decoquant corium granati vel lentisci: *ubi decoquantur* corium etc. (ubi cocta sunt Gar.) oder vielleicht: ita ut ibi decoquantur. — Mitten in die Erörterung über die Heilung der Pleuritis ist im Text des Aurelius der Titel 'de curis disintericorum' eingeschoben, der, wie Daremberg mit Recht bemerkt, einem unverständigen Abschreiber seinen Ursprung verdankt; denn wie im Vorhergehenden ist auch im Nachfolgenden und zwar in ziemlich engem Anschluss an Caelius Aurelianus von der Pleuritis die Rede. Das Interessante dabei ist nun, dass auch Gariopontus

in seiner Quelle diesen verkehrten Titel fand; denn er hat sich durch die Überschrift verleiten lassen, den durch sie bezeichneten Abschnitt in seiner Kompilation unter die cura dy-senteriae (III 19 p. 167 ed. Bas. 1536) aufzunehmen, obschon aus Cael. Aurel. zu ersehen war, dass er zur Pleuritis gehört. Auch die Bemerkungen über das Blutsputten und die Hustenanfälle hätten einen Arzt stutzig machen sollen. Man sieht aber daraus, wie oberflächlich Gariopontus gearbeitet hat. Zu Verbesserungen gibt er Anlass in diesem Abschnitt an folgenden Stellen: et uti palmulis: et *utantur* p., wie unmittelbar folgt non multum bibant. — p. 696 aliqui ex melle . . . utuntur: *alica* ex melle . . . *utantur* (vgl. Cael. Aur. § 110). — et in ipsa tertia habeant ipsam aquam mellilotam potatu: et in ipsa tertia *aqua* habeant mel potatu. — si post septem dies mulsam dant (ungenau für dederunt), post ipsos septem dies, hoc sunt duo diatritos, hoc electuarium dant, quod: dass die Stelle durch ein Glossem entstellt ist, liegt auf der Hand; fraglich ist nur, ob das Ganze post ipsos septem dies, hoc sunt duo diatritos oder bloss post ipsos septem dies zu tilgen ist, Gar. hat das Einschiebsel nicht. — Im Nachfolgenden ist nach Gar. die Interpunktion zu ändern und zu lesen: tussim compescit. In remissione si *aliquis* (st. aliquid) dolor pulsaverit, epithima erit inponendum diaspermaton [quod si dolor pulsaverit], <et> locum dolentem scarificari oportet; denn die Wiederholung von quodsi dolor pulsaverit kennt Gar. nicht; er verbindet die Sätze einfach mit et. — electuarium istud (von etwas Folgendem) erit adhibendum: lini semen integrum in ydropidum tunsum, quorum assorum edianos, nucleos tostos: integrum in *nitro* tunsum, *ovorum* assorum *mediana*, nucleos tostos. — de antidoto, quod dicimus dia triton piperon: *diatron pipereon* (= διὰ τριῶν πιπέρων).

Cap. XI (p. 709) = Gar. II 11. Gariopontus hat den Anfang des Kapitels sehr zusammengezogen, so dass seine Vergleichung für die Kritik des Aurel. nichts abwirft. Wir müssen also zur Konjektur unsere Zuflucht nehmen. Gleich in der dritten Zeile ist der Text nicht in Ordnung: praecedunt . . . eadem (sc. causae) quae vere sunt pleuretici, quorum amplius si quis; es ist zu lesen: *pleureticorum*; amplius si quis etc. — antidota illa acciperint quae fecicuba appellantur, idem ad tussim composita: quae *bechica* (so schon Daremberg, bichicon Gar.), *id est* ad t. c. — et quadam aliquorum reiac-

tatione: l. mit Gar. *liquorum* reiactione. — in lateribus; aliqui (*cod. aliquorum*) supini semper iacent; mit der Korrektur aliqui ist nicht geholfen; denn die Rückenlage ist allen derartigen Kranken eine Erleichterung; ich vermute nach Cael. Aur. acut. II 27, 143 u. 149 in lateribus et medio scapularum. — cum in lateribus iacent, refocantur: l. *praefocantur*. — multi impetu bibunt assidue: l. *multo* impetu. — at ubi addiderint causam: at ubi *addiderit se causa* (= wenn das Leiden sich steigert); vgl. Cap. X quodsi se addiderit dolor. — pulsus venae eorum vel non comparent, neque enim ad eos possumus aliquid latine dicere; item veluti formicant. Es leuchtet ein, dass die mit neque enim eingeführte Begründung sinnlos ist; Gar. hat sie deswegen auch weggelassen. Der Schriftsteller will vielmehr sagen: die Abnahme des Pulsus (pulsus latens aut formicabilis, quam Graeci  $\mu\upsilon\mu\eta\kappa\acute{\iota}\zeta\omicron\nu\tau\alpha$  (l.  $\mu\upsilon\mu\eta\kappa\acute{\iota}\zeta\omicron\nu\tau\alpha$ ) vocant Cael. Aur. p. 138) lasse sich lateinisch nicht anders als durch non comparent (= comparere) ausdrücken, also wird er wohl geschrieben haben: neque enim *aliter* possumus latine dicere. — aut aliqua ex melle: aut *alicam* ex melle. — p. 706 at ubi febres sunt: l. *desunt* mit Gar.; denn bei Cael. Aur. p. 142 heisst es: quum passio declinaverit.

Cap. XII (p. 706) = Gar. I 23 et definitio autem sinancis est difficilis translatio spiritus et praefocatio acuta: l. mit Beseitigung des Glossems *est autem sinancis* diff. translatio (= Schlucken, transvorandi difficultas bei Cael. Aur. p. 181). — cum valido impetu circa inguinem: circa *ingluviem*. — p. 707 ergo quando codioconton tonsillarum et uvae et opigloddides et boncum summae partis bronchi, quod latine gurgulionem dicimus: l. ergo quando *cum dioncosin* (cum mit Akk. im Spätlatein) t. et u. et *epiglottidis est et bronchi* et summae partis bronchi *quam* latine g. d.; der Nachsatz folgt mit praefocatio modo (= sofort) impetum sequitur oder nach Cael. Aur. p. 182 praefocatio pro *tumoris modo* sequitur. — <cum> ad mortem aut vergunt ad periculum, livescit eis *faux*: cum ad mortem vergunt atque periculum, livescit eis *facies*. — rognomallum patiuntur: l. nicht wie Gar., der aus seiner Quelle den Fehler unbesehen übernommen hat, oregnomallum, oder mit Daremberg  $\rho\acute{o}\gamma\chi\omicron\nu\ \mu\acute{\alpha}\lambda\lambda\omicron\nu$ , sondern wie cap. XI rognom *illum*. — et hic mors est et praefocaturae: l. mors est *e praefocatione* (in hoc mors est praefocatio Gar.). —

habent gracilitatem cervicis contentionem, ut intus non possint flectere cervicem tantumque reiacantes condunt<sup>r</sup> eas<sup>r</sup> partes, ex quibus facies constans sit (= constat): l. h. gr. c. *cum tensione* (od. tensionem), ut *ante* n. p. fl. c. tantumque *recte consistentes* eas partes. — p. 708 manifestum est passionem esse dein stricturas acutas: l. esse de *strictura acutam*; die<sup>r</sup> Lesart dein stricturas ist nämlich entstanden aus de istrictura, wie im Spätlatein st. stomachus oft zu lesen ist istomachus u. ä. — p. 709 aliqua mulsa erit adhibenda: l. *aqua* mulsa e. a. — ut non infrigident, sed subinde calida referentur: l. *refoveantur*. — aut purgia ex calida ori et naribus applicari debebunt: l. aut *spongiae* (= spongiae) ex calida o. et n. app. d. — et herbam madiaton: herbam *adianton*. — et melotida lana ligata fauces retergamus: et *melotide* l. l. f. r.; cf. Cael. Aur. chron. II 14, 207 vulnera reterget. — palati loca atque angusto scalpello: palati loca angusto sc. (sc. scarificanda erunt). — p. 710 post dimissionem scariarti melius est: p. d. *gargarizare* m. e. — et ad ventrem accipiant quicquid de suco aut sorbilibus: et ad ventrem *catarticum* accipiant et quicquid de s. aut s. *fit*, vgl. Cael. Aur. p. 187. — in mulsa cocta in remissione offerimus; cerebro porcino, agnino et inanibus avibus abstineas; salsamina, agrimonia aut dura omnia: mit Änderung der Interpunktion ist zu lesen: in mulsa cocta; in remissione offerimus cerebrum porcinum et agninum et magnas aves; abstineas salsamina (= salsamenta), acrimoniam aut d. o.

Cap. XIII = Gar. VI 23 cum nimio doloris fluxu per totum corpus manantem: l. *sudoris* fluxu per totum corpus manantis; denn die profusen Schweißse sind ein Hauptmerkmal des morbus cardiacus. — praecipue seducit aetates lavacro post cibum, post coenam vomitu sed moerore frequenter in sudore corpus: pr. *hos laedunt* aestate *lavacra* post cibum, post cenam *vomitibus* et maerore frequenter *solvitur* in sudorem corpus consensu animi cum corpore; vgl. Cael. Aur. p. 147. — in convenientibus febribus et urentibus ignibus atque cumflammatibus (sic): l. in *continentibus* f. et ur. [ignibus] atque *inflammatis*; zu continentes febres s. Cels. III 5, 9. Gar. hat hier willkürlich geändert in *incumbentibus* febribus et urentibus velut flamma ignis. — p. 711 quibusdam quorum sudor<sup>r</sup> est<sup>r</sup> minimus [dehinc] per totum corpus se diffundit: quibusdam *eorum* s. e. m., dehinc (nicht zu tilgen, auch Cael. Aur. p. 148 hat es) etc. — multus est hinc et pinguis, glutinosus, lentus, aut si

eum teneat deducitur clem (sic) dicunt Graeci: l. multus est [hinc] et *pinguis*, gl., l. *atque si eum teneas*, deducitur (*tractuosus* bei Cael. p. 148), *gloeoden* (= γλοιώδη) dicunt Gr. — tremula facies, pulsus calidus, concavi oculi foras illi gravantur: l. <locutio> tremula (s. Cael. p. 148), *facies pallida*, concavi oculi, *thorax* illi *gravatur* — item in eodem loco iacent cum palpatione: *et non* in e. l. i. *sed cum palpitatione* huc atque illuc. — plerumque in tantum in modum *uvae passae*: Gar. hat in tantum nicht; es ist Doppellesart zu in modum und deshalb zu tilgen. — non tamen digerit: *digerunt*. — per insaniam: l. per *insaniam*. — p. 712 item aliud signum est: item *malum* signum est (entsprechend dem item *gravius* est bei Cael. Aur. p. 150). — ammonemus fuisse discessionem: l. fuisse *dissensionem*. — et potius scrupulose quaeri: l. *quam* potius scr. qu. — istorum sudor non satis profluit calidus: non ist mit Gar. zu tilgen. — et per amplitudine vel parvitate eius passionis; parvus cursus atque obscurior atque densior motus venae: et *pro* ampl. v. p. e. passionis parvus (*cursus* ist zu tilgen) atque obsc. atque dens. m. v. — frequenti spiritu inspirante: l. fr. sp. *inspirant*. — quomodo separemus?: *separamus?* — p. 713. Der Anfang dieser Seite ist sehr verderbt und auch Gar. gibt keine Hilfe; zieht man die Quelle, den Cael. Aur. zu Rate, so sieht man, dass wohl zu lesen ist: si in stomacho causa fuerit . . . dicam fervorem, sequi initio ac dolorem, et item quaedam durities (*si* ist Dittographie) in praecordiis *invenitur* vel in dorso, *ita* ut pressura fiat post acceptum cibum. — stricturae quaedam eis non desinunt: l. stricturae quaedam <accidentia> eis non *desunt*. — non satis lucido, perstringantur tunc et flabella opponimus: l. non s. l. <ut> constringantur; tunc et fl. *apponimus*. — p. 714 operiantur laenae qui habent floccum: op. lana quae non habeat fl. — exinde fricari debentur pedes: l. ex. fricari *debent* p. — debemus colicolas coquere et in frigida aqua opponere: deb. *colicolos* (=cauliculos) c. et in fr. a. *apponere* (s. Cael. Aur. p. 162), ebenso weiter unten stomacho *apponere* et ad orificium ventris *apponere*. — cretam mammiam: l. cretam oder terram *Samiam*. — in noctem binam vel ternam sicca spargis: in nocte *bis* vel *ter* sicca *aspargis*. — ubi causa mirabitur cariam tritam: ubi causa *minuitur*, *cariotam* tritam (s. Cael. Aur. p. 163). — p. 715 semen lini recentes damus non satis frigidum: semen lini; *recentem* (sc. aquam) damus non satis *frigidam*. —

pulta, ova apula, de pomis pira aut cidonia, pulli columbini, palumbi perdicis et anseris et attagenis: *pultes* (s. Cael. Aur. p. 167), o. ap., de p. p. aut c., <de avibus> pullos columbinos, palumbos, perdices et anseres et attagenes. — vel colifia darf nicht mit Daremberg durch κολλοπία, das es nicht gibt, erklärt werden, sondern ist das griech. κωλύφια; s. Thes. ling. lat. s. v. colyphium. — aut si fuerit: l. *id* si fuerit.

Cap. XIV = Gar. V 16 cum quibusdam malis signis: cum q. *aliis* signis. — p. 716 quod fit per conflatum stomachi humorem: Gar. liest per conflatum stomachum humoribus; aus Cael. Aur. aber ersieht man, dass zu verbessern ist per *confluentem ad stomachum humorem*. — quibus cetera pars consenserit corporis: l. *consentit*. — penitus non commoventur: non *moveantur*. — quia et si tantum corpus per fluxus provocatur: quia *exagitatum* corpus fluxum provocat. — et post nec frigidorem satis sustineant: postea *ne* fr. s. s.

Cap. XV (p. 717) = Gar. III 14 oportet ergo hos coquere et in mito manere: op. e. h. *quiescere* et *inmotos* manere. — imponereque debemus cataplasma celticum sub lumbos et umbilicum: l. *stalticum*, entsprechend dem Adjektiv constrictivus bei Cael. Aur. p. 266. — sin fluxus cessaverit et eis diebus cibum stipticum: s. fl. cessaverit, eis *dabis* c. st. —

Cap. XVI = Gar. III 27 et si medicamenta alia potata sint et fungi intestinei: l. et s. m. *mala* p. s. et f. *comesti*. — p. 718 his dolor est grandis cum illo quoque clunis: l. h. d. e. gr. *ilii atque* clunis (s. Cael. Aur. p. 235). — everso stomacho computatur nausea, sitis valida: l. e. st. *compunctio*, nausea, s. v. — crassum et grave inspirantia, nabnoenda nam Graeci dicunt: l. cr. et gr. *inspirant*, ἀναποήν ποικνήν Gr. d. — duo autem, qui vehementer affecti sunt: l. *illi* oder hi autem q. v. a. s. — haec quoque de stricturis est et de acutis erunt. Adhibenda laxativa et calida adiutoria: l. haec quoque <passio> de *strictura* est et de acutis. Erunt adhibenda l. et c. a.

Cap. XVIII (p. 719) = Gar. VIII 15 cum fuerit tremor in acutis passionibus: l. *est cum* (= ἔστιν ὅτε) *fit* tr. i. a. p. — tam gravis, ut plerumque mente evectentur: ut pl. *mentes hebetentur*. — est autem passio nervorum sintoma; cuneron Graeci dicunt: l. *neuron* (= νεύρων) Gr. d. — in omnibus sectalibus: in omnibus *talibus*. — aut in stomacho curare: aut *stomachum* curare (in stomacho entstanden aus istomacho).

Cap. XIX (p. 720) = Gar. V 19 mortuum efficiat eum, cui cumvenit: l. cui *evenit* (cumvenit aus venit entstanden). — his qui passilaverit: qui *plus laverint*. — dum aegri sunt primo dormiunt: *plurimum* d. — eaque valde incumbit declinanti aetate ac valetudine; caput in passione est, at colligitur ex eo, quod: l. *declinante* aetate; *hac* valetudine caput i. p. est, *id* coll. ex e. q. — facilius autem curantur, si firmiores sunt; si quis autem firmus est, difficilior: l. si quis autem *infirmuse.*, d. — oleo unguendi sunt et inspongiandi: et *spongiandi* (inspongiandi aus ispong. entstanden). — deinde cerotariis; si febres parvae sunt, utimur ex balneo aliquotiens. Apoplexia per paralisin cadit: l. deinde cerotariis <utendum>; s. f. p. s., utimur *et* balneo. Aliquotiens apoplexia *in* paralisin cadit.

Cap. XX (p. 722) = Gar. V 2 aliquotiens auribus impediuntur; auditus quando impeditur: l. aliquotiens *auditus quoque* impeditur; denn die Stelle ist offenbar durch ein Glossem entstellt. — tunc venae et nervi plus dolent cervicis et musculorum: l. *et cervicis musculi*. — pulsus tenuis; reducunt flegmonem; ydron Graeci dicunt: l. pulsus tenuis; *amydron* (= ἀμυδρόν) Gr. d., red. fleg.: ist zu tilgen. — quidam illorum et alienatio sequitur: l. *quosdam*, nicht wie Daremberg quibusdam. — renes et crura eorum cum sensu patiuntur: l. *consensu* patiuntur. — p. 723 Ypocrates autem dicit, quum si spasmo febris subveniat signum esse salutis: *quoniam* (in späterer Latinität für ὅτι) si sp. f. *superveniat* (πυρετόν ἐπισπασμῷ βέλτιον γενέσθαι Aph. II 26) s. est s. — strictualis et omnium passio, ita erit locus secundum quod diximus; omnia primo adhibenda levia: l. *stricta est* omn. p.; ita erit locus <lucidus atque calidus eligendus> sec. q. d.; omnia pr. adh. <sunt> *lenia* (s. Cael. Aur. p. 209). — et ceteris evectioibus in dimissione utantur: et c. *decoctionibus* i. d. u.

Wie eingangs erwähnt, hat der Exzerptor seinen Auszug aus Caelius Aurelianus auch noch durch Zusätze aus andern Quellen erweitert; so finden wir an den Schluss dieses Kapitels zwei Rezepte aus Marcellus med. 18, 10 und 11 angehängt: lotium quoque caprinum . . aliquot dies, die Gariopontus ihrer Ekelhaftigkeit wegen in seine Kompilation aufzunehmen verschmähte. Ja vielleicht ist auch der Satz quidam autem eorum articulis idem instillantes vitium emendaverunt aus Marcellus 18, 3 bezogen; dann wäre statt articulis zu lesen:

auriculis; denn bei Marc. heisst es: (opisthotonos) levatur urina caprae *auribus* infusa.

Cap. XXI p. 724 = Gar. V 8 deficit totum corpus et caput; visum deponunt; quando ambulant: l. d. t. c. et caput *iusum* deponunt, quando a. nach Gar. et caput *inferius* deponunt, q. a.

Cap. XXII (p. 726) = Gar. VIII 6 cibo ac potu aversatio: l. *cibi ac potus* aversatio. — aliquando cum strictura et notam in febris accipit et passio: al. c. strictura, (aliquando cum fluxu), et *non tam* in febris, (sed sine febris) *accidit haec* passio. — et si passio permittit, idem fac ad declinationem; gestari illis debere: et s. p. *permittat, id est, si faciat* declinationem, gestari illos debere. — et varios cibos et separandos: l. et v. cibos *esse parandos*.

Cap. XXIII (p. 727) = Gar. VIII 13 quodsi molestius ea passione cubuerint, quando usque ad febris laxationem demissionem permanere solent ea signa: l. quodsi m. ea *passio incubuerit*, [quando] usque . . . *dimissionemque* p. s. ea s. — ad curam eius rei qualitas nota adhiberi debet: *qualia sunt* nota, adh. *debent*. — laxatis et his partibus consumunt vesicam: l. *resumunt* v.

Cap. XXIV (p. 728) = Gar. VIII 13 si vesica fluxerit in acutis febris, quum vesica quoque in febris acutis cum fluxu obvenit. Daremberg hat nicht erkannt, dass der erste dieser zwei Sätze zum Titel und nicht in den Text gehört, dieser hat also mit quum vesica quoque zu beginnen.

Cap. XXV = Gar. VIII 7 signum erit stomachi concussio atque libratio: atque *vibratio*. — calefactionem vel curam adhibemus: calefactoriam curam adhibemus. — potum dato acetum sillaticum: *scilliticum*. — ex cocto modicum glutiant: *et cata* modicum gl. — Der zweite Teil des Kap. 25 ist identisch mit Gar. VIII 8 De sicca et aspera lingua. Hier bietet Gar. folgende Verbesserungen: statt atque ut sicca et quasi pelliculae pergamenarum similes: *sicca autem quasi pelliculas* p. s. — et apponemus in mento . . . apponentes lanas molles: apponentes ist als Glossem zu streichen. — post hoc solvendum est os ex aqua calida: p. h. *colluendum* est os. — gargarizent elixatura: l. g. *elixaturam*, wie die Hdschr. und Gar. bieten.

Cap. XXVI (p. 729) = Gar. VIII 3 vel si immoderate hoc allevant: hoc (sc. frigido) se *abluant*. — unde et paroti-

dae dietae sunt appellatae: appellatae ist Glossem. — nam quamdiu impetus est passio: n. q. *in impetu* est p. — tegendi lana munda mollique impetus sunt: impetus ist Glossem. — foramina auribus: f. *aurium*. — cataplasma adhibemus: erit ex aqua mulsa: c. *adhibendum erit ex a. m.* — tunc diutius calor permaneat: tunc *si d. e. p.* — ubi declinaverint, duritias: ubi *non* declinaverit duritia. — malagma diaquilon vel diamnascum: vel *diasamsucum*. — opposcentes triduo nasturtii semen: *apponentes* tr. n. s.

So hat also die Vergleichung mit Gariopontus an vielen Stellen eine Verbesserung der verderbten Überlieferung des Aurelius ermöglicht; freilich die schwersten Verderbnisse konnten auch auf diesem Wege nicht geheilt werden, da Gariopontus hier meist versagt. Er hat solche Stellen entweder ausgelassen, woraus man schliessen kann, dass auch in seiner Vorlage der Text alteriert war, oder nach eigenem Gutdünken geändert. Vielleicht wirft eine Nachvergleichung der Brüsseler Handschrift noch einigen Gewinn ab. Jedenfalls bleibt die Wiederherstellung des Textes des Aurelius, die doch für die Kritik des Caelius Aurelianus so wichtig wäre, eine sehr schwierige Aufgabe, wenn es nicht gelingt weiteres handschriftliches Material beizubringen. Dass die Ausgabe Darembergs den Anforderungen der Gegenwart nicht entspricht, vielmehr sehr viel zu wünschen übrig lässt, werden die vorstehenden Ausführungen erwiesen haben.

Ausbach.

G. Helmreich.